Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Kuvendi - Skupština - Assembly

PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOSIMIN E LIGJIT NR. 04/L-054 PËR STATUSIN DHE TË DREJTAT E DËSHMORËVE, INVALIDËVE, VETERANËVE, PJESËTARËVE TË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS, PERSONAVE TË DHUNUAR GJATË LUFTËS,VIKTIMAVE CIVILE TË LUFTËS DHE FAMILJARËT E TYRE

DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-054 ON THE STATUS AND THE RIGHTS OF THE MARTYRS, INVALIDS, VETERANS, MEMBERS OF KOSOVA LIBERATION ARMY, PERSONS RAPED DURING THE WAR, CIVILIAN VICTIMS OF WAR AND THEIR FAMILIES

NACRT ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BSR. 04/L-054 O STATUSU I PRAVIMA PALIH BORACA, INVALIDA, VETERANA, PRIPADNIKA OSLOBODILAČKE VOJSKE KOSOVA, I CIVILNIH ŽRTAVA RATA I NJIHOVIH PORODICA

REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA
Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,	Pursuant to Article 65 (1) of Constitution of the Republic of Kosovo,	Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,

Miraton	Approves	Usvaja
LIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR.04/L-054 PËR STATUSIN DHE TË DREJTAT E DËSHMORËVE, INVALIDËVE, VETERANËVE, PJESËTARËVE TË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS, PERSONAT E DHUNUAR GJATË LUFTËS,VIKTIMAVE CIVILE DHE FAMILJARËVE TË TYRE	**LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 04/L-054 ON THE STATUS AND THE RIGHTS OF THE MARTYRS, INVALIDS, VETERANS, MEMBERS OF KOSOVO LIBERATION ARMY PERSONS RAPED DURING THE WAR, CIVILIAN VICTIMS OF WAR AND THEIR FAMILIES**	**ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 04/L-054 O STATUSU I PRAVIMA PALIH BORACA, INVALIDA, VETERANA, PRIPADNIKA OSLOBODILAČKE VOJSKE KOSOVA, I CIVILNIH ŽRTAVA RATA I NJIHOVIH PORODICA, SKUPŠTINA REPUBLIKE KOSOVA**
Neni 1	**Article 1**	**Član 1**
Ky ligj ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr 03/L-054 për Statusin dhe të Drejtat e Dëshmorëve, Invalidëve, Veteranëve, Pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, Viktimave Civile dhe Familjeve të tyre i shpallur në Gazetën Zyrtare dt. 28.12.2011	The aim of this Law is to amend and supplement the Law no.03/L-054 on the Status and the Rights of the Martyrs, Invalids, Veterans, Members of Kosovo Liberation Army, Civilian Victims of War and their Families promulgated in the Official Gazette dated 28.12.2011.	Ovaj zakon ima za cilj izmenu i dopunu Zakona br. 04/L-054 o statusu i pravima palih boraca, invalida, veterana, pripadnika oslobodilačke vojske kosova, i civilnih žrtava rata i njihovih porodica, proglašen u Službenom listu od 28. 12. 2011. godine.
Neni 2	**Article 2**	**Član 2**
Në titullin e ligjit në fuqi pas fjalës “Pjesëtarëve të Ushtrisë Clirimtare të Kosovës” shtohet fjalia “personat e dhunuar gjatë luftës” dhe vazhdon si në	In the title of the basic Law after the phrase “Members of Kosovo Liberation Army” shall be added the phrase “Persons Raped during the War” the rest remains as	U nazivu važećeg zakona posle reči: „Pripadnicima Oslobodilačke vojske Kosova“ dodaje se rečenica: „osobe silovane tokom rata“ i nastavlja se kao u

tekstin e ligjit në fuqi.	in the text of the basic Law.	tekstu važećeg zakona.
Neni 3 Neni 2, i ligjit në fuqi, pas paragrafit 1.3 shtohet një paragraf i ri si në vijim: 1.4 “statusi dhe të drejtat e personave të dhunuar gjatë luftës”	**Article 3** Article 2 of the basic Law, after paragraph 1.3. a new paragraph shall be added with the following text: 1.4. “Status and rights of persons raped during war”	**Član 3** Članu 2, važećeg zakona posle stavu 1.3. dodaje se nov stav koji glasi: 1.4. „status i prava silovanih osoba tokom rata“.
Neni 4 Neni 3 i ligjit në fuqi, pas paragrafit 1.10 shtohet një paragraf i ri si në vijim : 1.11. **person i dhunuar gjatë luftës** – person i cili i ka mbijetuar abuzimit seksual dhe dhunimit brenda periudhës së 27.02.1998 deri më 20.06.1999	**Article 4** Article 3 of the basic Law, after paragraph 1.10 a new paragraph shall be added with the following text: 1.11. **Person raped during the war** – person who survived sexual abuse and rape within period from 27.02.1998 until 20.06.1999	**Član 4** Članu 3 važećeg zakona, posle stava 1.10. dodaje se nov stav koji glasi: 1.11**. osobe silovane tokom rata**, - osoba koja je preživela seksualnu zlostavljanja i silovanje tokom perioda od 27. 02. 1998 do 20. 06. 1999. godine
Neni 5 Neni 5, i ligjit në fuqi, pas paragrafit 1.2 shtohet një paragraf i ri si në vijim : 1.2.3 personi i dhunuar gjatë luftës	**Article 5** Article 5 of the basic Law, after paragraph 1.2. a new paragraph shall be added with the following text: 1.2.3. person raped during the war	**Članu 5** Članu 5 važećeg zakona, posle stava 1.2. dodaje se nov stav koji glasi: 1.2.3. silovana osoba tokom rata.

Neni 6 Neni 6, i ligjit në fuqi, pas paragrafit 9 shtohet një paragraf i ri si në vijim: 10. personat e dhunuar gjatë luftës përfitojnë të gjitha beneficionet personale nga ky nen me përjashtim të pikës 1.1 të paragrafit 1, si dhe paragrafin 2,5,7,8,9 të këtij nenin.	**Article 6** Article 6 of the basic Law, after paragraph 9 a new paragraph shall be added with the following text: 10. persons raped during the war shall be beneficiaries of personal benefits from this Article excluding sub-paragraph 1.1. of paragraph 1. and also paragraphs 2, 5, 7, 8, 9 of this Article.	**Član 6** Članu 6 važećeg zakona, posle stava 9. dodaje se nov stav koji glasi: 10. silovane osobe tokom rata dobijaju sve lične beneficije iz ovog člana izuzev tačke 1.1. stava 1 kao i stava 2, 5, 7, 8, 9 ovog člana.
Neni 7 Neni 14, i ligjit në fuqi, pas paragrafit 2.5 shtohet një paragraf i ri si në vijim : 2.6 Përjashtim nga shkalla e invaliditetit bëjnë personat e dhunuar gjatë luftës. Baza e pensionit të tyre caktohet sipas Shtojcës 1 të këtij Ligji.	**Article 7** Article 14 of the basic Law after paragraph 2.5., a new paragraph shall be added with the following text: 2.6. persons raped during the war shall be excluded from the degree of invalidity. The base of their pension shall be determined according to Annex 1 of this Law.	**Član 7** Članu 14, važećeg zakona, posle stava 2.5 dodaje se nov stav koji glasi: 2.6. izuzev iz stepena invalidnosti čine osobe silovane tokom rata. Baza njihovih penzija se određuje prema Prilogu 1 ovog zakona.
Neni 8 Neni 16, i ligjit në fuqi, pas pikës 4 shtohet një paragraf i ri si në vijim: 4.1. për personat e dhunuar gjatë luftës afati përfundimtar sipas këtij ligji është 5 vite.	**Article 8** Article 16 of the basic Law after paragraph 4 a new paragraph shall be added with the following text: 4.1. for persons raped during the war the final term according to this law shall be five (5) years.	**Član 8** Članu 16 važećeg zakona, posle stava 4. dodaje se nov stav koji glasi: 4.1.za osobe silovane tokom rata poslednji rok prema ovom zakonu je 5 godina.

Neni 9	**Article 9**	**Član 9**
Kategoria e “personave të dhunuar gjatë luftës” shtohet në Shtojcën 1 të Ligjit nr.04/L-054 dhe radhitet pas emërtimit “pensionet familjare pas vdekjes së invalidit të UÇK”, renditja e kategorive të tjera vazhdon si në Shtojcën e Ligjit në fuqi.	The category of “persons raped during the war” shall be added in the Annex 1 of the Law no.04/L-054 and shall be aligned after denomination “Family pension after death of invalid of the KLA”, the alignment of other categories shall be as in the Annex of the basic Law.	Kategoriji „silovanih osoba tokom rata“ dodaje se u prilogu 1 Zakona br. 04/L-054 i uvrštava se nakon naziva „porodične penzije posle smrti invalida OVK“, redosled drugih kategorija nastavlja se kao u prilogu važećeg zakona.
Neni 10	**Article 10**	**Član 10**
Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë nga publikimi në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.	This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.	Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.
Jakup Krasniqi ____________ **Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës**	**Jakup Krasniqi** ____________ **President of the Assembly of the Republic of Kosovo**	**Jakup Krasniqi** ____________ **Predsednik Skupštine Republike Kosova**

SHTOJCA e Ligjit Nr. 04/L-054 PËR STATUSIN DHE TË DREJTAT E DËSHMORËVE, INVALIDËVE, VETERANËVE, PJESËTARËVE TË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS, VIKTIMAVE CIVILE DHEFAMILJEVE TË TYRE

LARTËSIA E PENSIONEVE	
Pensionet familjare për familjet e Dëshmorëve të UÇK-së	
Familja që e ka dhënë një Dëshmor:	**358,50 €**
Familja që i ka dhënë dy Dëshmorë:	**428,70 €**
Familja që i ka dhënë tre Dëshmorë:	**463,80 €**
Familja që i ka dhënë katër Dëshmorë:	**498,90 €**
Familja që i ka dhënë më shumë se 4 Dëshmorë:	**534,00 €**
Pensionet familjare për familjet e të zhdukurve të UÇK-së	
Familja me një të zhdukur të UÇK-së	**358,50 €**
Familja me dy të zhdukur të UÇK-së	**428,70 €**
Familja me tre të zhdukur të UÇK-së	**463,80 €**
Familja me katër të zhdukur të UÇK-së	**498,90 €**
Familja me më shumë se 4 të zhdukur të UÇK-së	**534,00 €**
Pensionet invalidore personale për Invalidët e UÇK-së	
Invalidi me dëmtim trupor mbi 80%	**358,50 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 71- 80%	**330,00 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 61- 70%	**315,00 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 51- 60%	**300,00 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 41 -50%	**285,00 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 31- 40%	**255,00 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 20 -30%	**180,00 €**
Shtesa për përkujdesje dhe ndihmë për Invalidët e UÇK-së	
Kujdestari për Invalidin me dëmtim trupor me mbi 80%	
	180,00 €

Pensionet familjare pas vdekjes së invalidit të UÇK-së	
Invalidi me dëmtim trupor mbi 80%	**286,80 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 71- 80%	**264,00 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 61- 70%	**252,00 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 51- 60%	**240,00 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 41 -50%	**228,00 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 31- 40%	**204,00 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 20 -30%	**144,00 €**
Pensioni për personat e dhunuar gjatë luftës	**300,00€**
Pensionet familjare për familjet e Viktimave Civile	
Familja e Viktimës Civile	**135,00 €**
Pensionet familjare për familjet e të Zhdukurve Civil	
Familja e të Zhdukurit Civil	**135,00 €**
Pensionet invalidore personale për Invalidët Civil të Luftës	
Invalidi me dëmtim trupor mbi 80%	**122,00 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 61- 80%	**109,00 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 40- 60%	**96,00 €**
Shtesa për përkujdesje dhe ndihmë për Invalidët Civil të Luftës	
Kujdestari për Invalidin me dëmtim trupor me mbi 80%	**40,10 €**
E drejta në pensionin familjar pas vdekjes së invalidit të Civil të	
Luftës	
Invalidi me dëmtim trupor mbi 80%	**98,60 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 61- 80%	**88,20 €**
Invalidi me dëmtim trupor prej 40- 60%	**77,80**

ANNEX OF THE LAW No.04/L-054 ON THE STATUS AND THE RIGHTS OF THE MARTYRS, INVALIDS, VETERANS, MEMBERS OF KOSOVA LIBERATION ARMY, CIVILIAN VICTIMS OF WAR AND THEIR FAMILIES

LEVEL OF PENSIONS	
Family pensions for the families of martyrs of the KLA	
The family that has given one Martyr	**358,50 €**
The family that has given two Martyrs	**428,70 €**
The family that has given three Martyrs	**463,80 €**
The family that has given four Martyrs	**498,90 €**
The family who has given more than 4 Martyrs:	**534,00 €**
Family pensions for families of missing of the KLA	
Family with one missing of KLA	**358,50 €**
Family with two missing of KLA	**428,70 €**
Family with three missing of KLA	**463,80 €**
Family with four missing of KLA	**498,90 €**
Family with more than four missing of KLA	**534,00 €**
Personal invalid pensions for invalids of KLA	
Invalid with body injury over 80%	**358,50 €**
Invalid with body injury over 71 - 80%	**330,00 €**
Invalid with body injury over 61- 70%	**315,00 €**
Invalid with body injury over 51- 60%	**300,00 €**
Invalid with body injury over 41 -50%	**285,00 €**
Invalid with body injury over 31- 40%	**255,00 €**
Invalid with body injury over 20 -30%	**180,00 €**
Allowances for care and help for invalids of the KLA.	

Custodian for Invalid with body injury by over 80%	**180,00 €**
Family pension after death of invalid of the KLA	
Invalid with body injury over 80%	**286,80 €**
Invalid with body injury over 71 - 80%	**264,00 €**
Invalid with body injury over 61- 70%	**252,00 €**
Invalid with body injury over 51- 60%	**240,00 €**
Invalid with body injury over 41 -50%	**228,00 €**
Invalid with body injury over 31- 40%	**204,00 €**
Invalid with body injury over 20 -30%	**144,00 €**
Pensions for persons raped during the war	**300,00€**
Family pensions for families of Civil Victims	
Family of Civil Victim	**135,00 €**
Family pensions to the families of the Missing Civilian	
Families of the Missing Civilian	**135,00 €**
Personal invalid pensions for Civil War Invalids	
Invalid with body injury over 80%	**122,00 €**
Invalid with body injury over 61- 80%	**109,00 €**
Invalid with body injury over 40 -60%	**96,00 €**
Allowance for care and help for Civilian War Invalids	
Custodian for invalid with bodily injury by over 80%	**40,10 €**
The right to family pension after the death of Civil War Invalids	
Invalid with body injury over 80%	**98,60 €**
Invalid with body injury over 61- 80%	**88,20 €**
Invalid with body injury over 40 -60%	**77,80 €**

IZNOS PENZIJA	
Porodične penzije za porodice palih boraca OVK-a	
Porodica sa jednim palim borcem:	**358,50 €**
Porodica sa dva palih boraca:	**428,70 €**
Porodica sa tri palih boraca:	**463,80 €**
Porodica sa četiri palih boraca:	**498,90 €**
Porodica sa više palih boraca:	**534,00 €**
Porodične penzije za porodice nestalih OVK-a	
Porodica sa jednim nestalim OVK-a	**358,50 €**
Porodica sa dva nestalih OVK -a	**428,70 €**
Porodica sa tri nestalih OVK -a	**463,80 €**
Porodica sa četiri nestalih OVK -a	**498,90 €**
Porodica sa više od četri nestalih OVK -a	**534,00 €**
Invalidske lične penzije za invalide OVK –aDodaci	
Invalid sa telesnom povredom preko 80%	**358,50 €**
Invalid sa telesnom povredom od 71- 80%	**330,00 €**
Invalid sa telesnom povredom od 61- 70%	**315,00 €**
Invalid sa telesnom povredom od 51- 60%	**300,00 €**
Invalid sa telesnom povredom od 41 -50%	**285,00 €**
Invalid sa telesnom povredom od 31- 40%	**255,00 €**
Invalid sa telesnom povredom od 20 -30%	**180,00 €**
Dodaci za negu I pomoć za invalide OVK -a	
Staranje za invalida sa telesnom povredom preko 80%	
	180,00 €

Porodične penzije nakon smtri invalida OVK -a	
Invalid sa telesnom povredom preko 80%	**286,80 €**
Invalid sa telesnom povredom od 71- 80%	**264,00 €**
Invalid sa telesnom povredom od 61- 70%	**252,00 €**
Invalid sa telesnom povredom od 51- 60%	**240,00 €**
Invalid sa telesnom povredom od 41 -50%	**228,00 €**
Invalid sa telesnom povredom od 31- 40%	**204,00 €**
Invalid sa telesnom povredom od 20 -30%	**144,00 €**
Penzija za silovano osobu o toku rata	**300,00€**
Porodične penzije za porodice civilnih žrtava	
Porodica civilne žrtve	**135,00 €**
Porodične penzije za porodice nestalih civila	
Porodica civilne žrtve	**135,00 €**
Invalidske lične penzije za civilne ratne invalide	
Invalid sa telesnom povredom preko 80%	**122,00 €**
Invalid sa telesnom povredom od 61- 80%	**109,00 €**
Invalid sa telesnom povredom od 40- 60%	**96,00 €**
Dodaci za negu I pomoć za civilne ratne invalide	
Staranje za invalida sa telesnom povredom preko 80%	**40,10 €**
Pravo na porodičnu penziju nakon smrti civilnog ratnog invalida	
Invalid sa telesnom povredom preko 80%	**98,60 €**
Invalid sa telesnom povredom od 61- 80%	**88,20 €**
Invalid sa telesnom povredom od 40- 60%	**77,80**